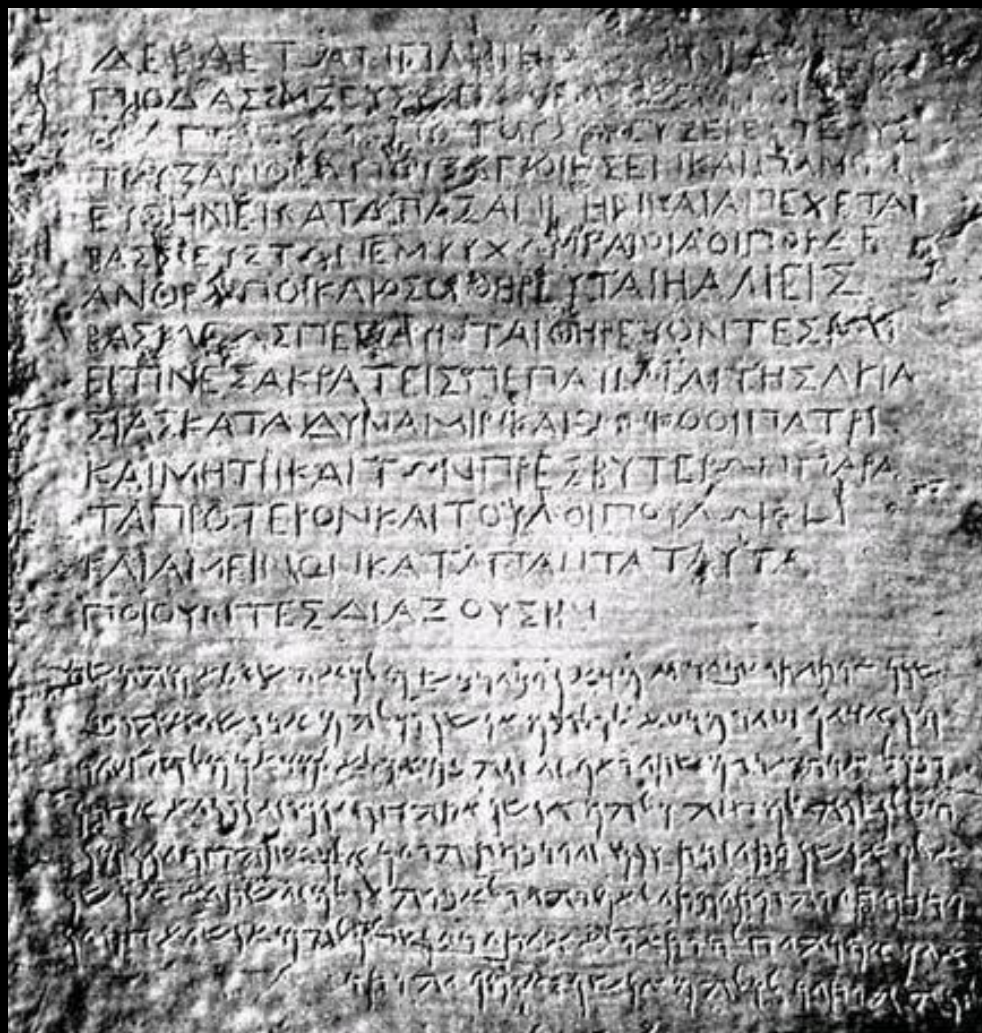


BOLETÍN ARCHIVO EPIGRÁFICO



2019 nº 3



BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA
Universidad Complutense de Madrid
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E
28040 Madrid
Teléfono: + 34 913 945714
bae.ucm@gmail.com

Directora:

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

Subdirectora:

M^a del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

Secretario:

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

Comité Científico Asesor:

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M^a Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

Editores:

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Complutense de Madrid)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



proyecto
CITHARA



UNION
ACADÉMIQUE
INTERNATIONALE



BARBARICVM
INSTITUTO DE HISTORIA ANTIGUA
FACULTAD DE HISTORIA Y GEOGRAFÍA
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
C/ FERNÁNDEZ DE LOS RÍOS, 34
28040-MADRID



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González.

Imagen de cubierta: Inscripción bilingüe de Asoka en Kandahar, Afganistán. Foto realizada Dominio Público: <https://bit.ly/2G0NoGw>.

ÍNDICE

ARTÍCULOS	4
Daniel Belmonte Mas, Francisco Javier Molina Hernández, Ana Satorre Pérez, Francisco José Belmonte Mas, Vicent Josep Pérez i Navarro, José Luis Palazón Martínez	
<i>Un ejemplo de epigrafía rupestre funeraria del siglo XIX en la sierra de Crevillent (Alicante): La inscripción dedicada a Elías Nadal Santacruz</i>	5
Diego Chapinal-Heras	
<i>Epigrafía política del Epiro I: Reino de Molosia</i>	25
FICHAS EPIGRÁFICAS	51
David Serrano Ordozgoiti	
<i>Ara de mármol en honor en honor de Endovélco procedente de San Miguel de Mota (Évora)</i>	52
Noelia Cases Mora	
<i>Una dedicación a la Piedad Augusta en Igabrum</i>	58
Silvia Gómez Jiménez	
<i>Inscripción conmemorativa de la construcción de la iglesia de San Juan de Baños</i>	64
Sara López-Maroto Quiñones	
<i>Una inscripción funeraria en San Juan de la Peña</i>	69
Lara Nebreda Martín	
<i>La mqābriyya malagueña de Maryam</i>	73
Esteban Ngomo Fernández – David Sevillano-López	
<i>Edicto bilingüe greco-arameo de Asoka en Kandabar (Afganistán)</i>	80
David Sevillano-López	
<i>El incensario del emperador Han Wudi</i>	87
PROYECTOS	92
Elvira Ariza Tirados	
<i>"Leges Romanae on-line": diseño colaborativo y multidisciplinar de recursos educativos en abierto</i>	93
NOTICIAS	97
Silvia Gómez Jiménez – Sara López-Maroto Quiñones	
<i>Jornada de Estudio en la Casa de Velázquez: Los límites delo alfabético y la visualidad de la escritura epigráfica (Antigüedad Tardía – Renacimiento)</i>	98
Publicaciones destacadas 2018	101
ÍNDICE DE ABREVIATURAS	102

EDICTO BILINGÜE GRECO-ARAMEO DE ASOKA EN KANDAHAR (AFGANISTÁN)

Esteban Ngomo Fernández – David Sevillano-López

Universidad Complutense de Madrid

enfernandez@ucm.es – davidsev@ucm.es

La inscripción bilingüe que nos ocupa se descubrió en el año 1958, grabada en la colina Chil Zena, en la localidad de Shar-i-Kuna, en el extremo norte del sistema montañoso que bordea Kandahar. Aunque en el momento de su descubrimiento se encontraba casi intacta y fue trasladada al Museo de Kabul, actualmente y desde hace varios años se encuentra en paradero desconocido. Se trataba de una inscripción sobre una roca calcárea de forma trapezoidal, ubicada junto a la antigua ruta comercial que unía Herat y Kandahar. La inscripción tenía unas dimensiones de 55 × 49,5 cm (Schlumberger 1964: 126; Dupree 2014: 286; Maniscalco, 2018: 241).

Texto

A

δέκα ἐτῶν πληρη[....]ων βασι[λ]εὺς / Πιοδασσης εὐσέβεια[ν ἔδ]ε[ι]ξεν τοῖς ἀνθρώποις,
καὶ ἀπὸ τοῦτου εὐσεβεστέρους ^{/3} τοὺς ἀνθρώπους ἐποίησεν καὶ πάντα / εὐθηνεῖ κατὰ
πᾶσαν γῆν καὶ ἀπέχεται / βασιλεὺς τῶν ἐμψύχων καὶ οἱ λοιποὶ δὲ ^{/6} ἄνθρωποι καὶ ὅσοι
θηρεῦται ἢ αλιεῖς / βασιλέως πέπταυνται θηρεύοντες καὶ / εἰ τινες ἀκρατεῖς πέπταυνται τῆς
ἀκρα/⁹σίας κατὰ δύνανον, καὶ ἐνήκοοι πατρὶ / καὶ μητρὶ καὶ τῶν πρεσβυτέρων παρὰ / τὰ
πρότερον καὶ τοῦ λοιποῦ λαοῦ ^{/12} καὶ ἄμεινον κατὰ πάντα ταῦτα / ποιοῦντες διάξουσιν

B

מהקשט קשיטא מלכא פרידארש מראן די עביד פתיתו שן
הובד אדושיא וכלהם אנשן לכלהם מרעא זעיר אדין מן
זעיר מלכא למראן כמאכלא זנה די ואף שתי ראם ארקא ובכל
אחדן נוניא אזי אתהחסינן אנשן כלהם למחזה זנה קטלן
מן אתהחסינן אלך הוין פרבסת די כנם פתיזבת אנשן אלך
אנשן ולמזישתיא ולאבוהי לאמוהי והופתיסתי פרבסתי
חסין אנשיא לכלהם דינא איתי ולא חלקותא אסרהי איך
יהותר ואוסף אנשן לכלהם הותר זנה.

Lectura dada por Pugliese, 2003: 31-32.

Traducción

A

Cumplidos diez años (de su reinado) el rey Piodasses demostró su piedad hacia los hombres y a partir de entonces hizo a los hombres más piadosos y todas las cosas prósperas en todo el territorio. Y el rey se abstiene de los seres vivos, y los restantes hombres cuantos son cazadores o pescadores del rey cesan de cazar y, si algunos eran intemperantes, cesan en su

intemperancia en lo posible y obedientes al padre y a la madre y a los ancianos, como antaño, también en lo sucesivo vivirán con mayor ventaja y mejor en todo, al hacer esto.

Traducción dada por E. Ngomo.

B

Diez años después de haber pasado ocurrió que nuestro señor, el rey Priyadasin, se convirtió en el instructor de la Verdad. Desde entonces, el mal disminuyó entre todos los hombres y todas las desgracias desaparecieron; y [hay] paz y alegría en toda la tierra. Además, [hay] esto en relación con la comida: para nuestro señor, el rey, [solo] unos pocos [animales] son asesinados; y habiendo visto esto, todos los hombres han renunciado [a la matanza de animales]; incluso aquellos hombres que capturan peces están sujetos a la prohibición. De manera similar, aquellos que estaban sin restricciones han dejado de estar sin prohibiciones, y la obediencia a la madre y al padre y a los ancianos [reina] de conformidad con las obligaciones impuestas por el destino a cada [persona]. Y no hay juicio para todos los hombres piadosos, [pues] esta [práctica de la ley] ha sido beneficiosa para todos los hombres y será más provechosa [en el futuro].

Traducción dada al inglés por Sircar 1979: 115.

Observaciones epigráficas y paleográficas

En el texto griego encontramos el término “Piodasses”, mientras que en la inscripción aramea el apelativo utilizado es “Priyadasin”, ambos son nombres para referirse al rey Asoka. Una de las cuestiones que más polémica ha suscitado en el estudio de esta inscripción es la restitución de la laguna presente en la primera línea del epígrafe, es decir: $\pi\lambda\eta\rho\eta[\dots]\omega\nu$. La primera propuesta de lectura fue $\pi\lambda\eta\rho\eta[\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\iota]\omega\nu$, que suele ser traducida como ‘cumplidos’. Parece tratarse de un *hapax*, desde el punto de vista morfológico este participio de aoristo pasivo sería la única forma atestiguada del verbo * $\pi\lambda\eta\rho\acute{\epsilon}\omega$, desarrollado secundariamente a partir de $\pi\lambda\eta\rho\eta\varsigma$. El verbo esperable en griego es también contrato y de valor factitivo: $\pi\lambda\eta\rho\acute{\omega}$ ‘llenar, completar’, en voz pasiva ‘realizarse’, ‘cumplirse’. El hecho de que sea un *hapax* no supone ningún conflicto, puesto que es algo que atestiguamos en otros edictos de Asoka. Maniscalco considera que no es muy convincente desde el punto de vista metodológico rellenar una laguna con la invención de un término y luego justificarlo como un *hapax*. A esta crítica el mismo autor añade que no parece muy verosímil idear la existencia de una construcción secundaria, que además no presenta paralelos, para un verbo tan común como $\pi\lambda\eta\rho\acute{\omega}$. Asimismo, es posible poner en duda incluso la restitución de cuatro signos, dado que el espacio de la laguna podría ser idóneo para tres letras (Maniscalco, 2018: 241-242). Sin embargo, otra propuesta de lectura, refrendada por un concienzudo estudio intertextual de los edictos de Asoka y de la tradición literaria de Grecia, prefiere hacer hincapié en la purificación y el carácter sagrado del Rey Maurya. De esta manera, se plantea una construcción lingüística alternativa para el griego: $\pi\lambda\eta\rho\eta[\varsigma\ \acute{\alpha}\gamma\gamma\iota]\omega\nu$ ‘lleno de sacralidad’ (Maniscalco, 2018: 245).

Por nuestra parte, aun siendo conscientes de todas las objeciones y dificultades que la asunción de la primera propuesta de lectura supone, conjeturamos que la pieza enfatiza más en la cronología. Tal y como nos revelan otros edictos, esta es una cuestión importante que antecede en los textos a la sacralidad del monarca, puesto que el carácter puro y filantrópico de Asoka se suele desarrollar una vez que la ubicación en el tiempo está claramente delimitada: cf. $\text{Ὁ γδοῶι ἔτει βασιλεύοντος Πιοδάσσοο} / 12 \text{ κατέστραπται τὴν Καλίγγην}$ ‘En el año octavo del reinado de Piodasses fue conquistada Kalinga’ (Ngomo y Sevillano, 2018b: 52-53). Por otro lado, la referencia cronológica está subrayada no solo por $\delta\acute{\epsilon}\kappa\alpha\ \acute{\epsilon}\tau\omega\nu$ sino por la

construcción de genitivo absoluto en posición inicial. Es una hipótesis que desde el punto de vista de la sintaxis griega resulta verosímil, la parte legible que sigue a la laguna es una desinencia de genitivo plural -ων y realmente parece un participio concertado con ἑτῶν.

Comentario

Como en el caso de las inscripciones de Sofito y del edicto de Asoka, de los que ya hablamos en los dos números anteriores de este *Boletín*, esta inscripción se encontró en Kandahar, en el antiguo territorio de Aracosia. Esta región fue uno de los principales centros de los reinos indogriegos, que remontan su origen a la colonización helena de la zona, surgidos en las regiones de Sogdiana y Bactriana después de que Alejandro Magno (r. 336-323 a.C.) avanzara hacia la India (Hiebert, 2008: 95-97; Ngomo y Sevillano, 2018: 60; Ngomo y Sevillano, 2018b: 54).

Después de la muerte de Alejandro Magno, las satrapías que se habían fundado quedaron bajo la órbita de los seléucidas, hasta que en el 305 a.C. Seleuco llegó a un acuerdo con Chandragupta Maurya por el que le entregó estos territorios indogriegos, posiblemente incluso Aracosia. Esta cesión territorial se produjo como resultado de las relaciones diplomáticas entre ambos estados, que se entablaron a través de una serie de matrimonios, y que permitieron a Seleuco obtener elefantes indios para sus campañas bélicas en occidente. Desde muy pronto, en esta región se produjo un proceso de sincretismo cultural entre la población griega y la india, por el que la alta cultura griega fue adoptada por las élites sociales de la región afgana, convirtiendo Kandahar en un auténtico centro cultural heleno. Así pues, no es extraño que Asoka empleara la lengua griega para difundir sus edictos y propagar la fe budista entre la población de esta región (Ngomo y Sevillano, 2018: 60-61; Ngomo y Sevillano, 2018b: 54). De la misma manera, el arameo, que había sido la lengua oficial durante el Imperio aqueménida, también se había extendido hasta esta región afgana debido a que se empleaba en el gobierno de las satrapías de Sogdiana y Bactriana y era de uso común entre la población de origen iranio de la zona (Maniscalco, 2018: 239). Así pues, el uso de estas dos lenguas en la inscripción que analizamos implicaría que el texto estaba destinado a dos comunidades diferentes, griegos e iranos, que convivían en el mismo espacio de Kandahar (Sircar, 1979: 113).

Las dos elaboraciones del edicto de Shar-i-Kuna son independientes, a pesar de la clara similitud existente entre ellas. Esto puede deberse a que se producen por medio de una traducción libre o a la existencia de dos versiones de un mismo edicto, inicialmente escrito en prácrito. Este texto original indio debió de enviarse por el soberano Maurya desde Pataliputra hasta el virrey y Mahamatras de Alejandría en Aracosia (Sircar, 1979: 113).

El texto griego de Shar-i-Kuna, como ya había pasado en la inscripción en griego de Kandahar, intenta mitigar las nociones religiosas indias por medio de cultismos o términos refinados de esta misma lengua. En consecuencia, se trata de una explicación de los planteamientos de Asoka a una población de habla griega mediante el uso de un griego normal y nada forzado. Este tipo de traducción se refleja en la utilización de la palabra griega εὐσέβεια por *dharma* para hacer referencia a la piedad del monarca (Rodríguez Adrados, 1987: 73; Pugliese, 2003: 29). Por su parte, la versión en arameo destaca frente a la griega por mencionar expresamente al emperador Asoka como “nuestro señor, el rey”, frente al uso más impersonal que se hace del término “rey” en griego (Sircar, 1979: 113). Esto puede deberse a las diferencias políticas existentes en el carácter de la monarquía dentro del ámbito griego y el iranio. En cualquier caso, aunque el texto emplee las lenguas griega y aramea, el origen del texto es claramente indio, dado que en él se recogen los planteamientos morales propios de los edictos que se distribuyeron por el imperio Maurya.

Al contrario que el texto monolingüe del edicto de Asoka en griego, la inscripción que ahora nos ocupa es de carácter bilingüe, empleando el griego y el arameo para transmitir el edicto del emperador Maurya. Ambos textos son prácticamente iguales en su contenido, y aunque no es identificable con ninguno de los textos de los edictos conservados de Asoka, sí suponen una paráfrasis y sintetización de dos principios básicos recogidos a lo largo de varios edictos, ya sea en los conocidos como mayores, menores o los grabados en pilares. Estos dos principios morales son la abstinencia de matar animales y la obediencia a los progenitores.

La prescripción contra el acto de matar animales, ya sea con fines religiosos como celebrar sacrificios o para la alimentación, la encontramos recogida hasta en ocho edictos.

Edicto	Ubicación	Edición
IV	Roca de Kalsi	Hultzsch 1925: 31
XI	Roca de Kalsi	Hultzsch 1925: 41
I	Roca de Shahbazgarhi	Hultzsch 1925: 51
IV	Roca de Shahbazgarhi	Hultzsch 1925: 54
XI	Roca de Shahbazgarhi	Hultzsch 1925: 63
I	Roca de Jaugada	Hultzsch 1925: 101
I	Pilar de Delhi-Topra	Hultzsch 1925: 127
VII	Pilar de Delhi-Topra	Hultzsch 1925: 137

Por su parte, aunque en menor número, también se recogen en diferentes edictos las prescripciones morales referentes a la necesidad de que los súbditos del emperador obedezcan a sus progenitores.

Edicto	Ubicación	Edición
XIII	Roca de Girnar	Hultzsch 1925: 24-25
XI	Roca de Kalsi	Hultzsch 1925: 41
XIII	Roca de Kalsi	Hultzsch 1925: 47
III	Roca de Shahbazgarhi	Hultzsch 1925: 53
III	Roca de Jaugada	Hultzsch 1925: 103

Como se puede ver al comparar estos cuadros, el edicto XI de la Roca de Kalsi es el único que combina ambos preceptos morales. Este hecho, sumado a su brevedad, nos hace pensar que, aunque con algunas diferencias, tanto el texto griego como el arameo recogen en esencia el contenido de este edicto de Kalsi¹:

El rey Devanampriya Priyadar habla así. / No existe un don como el don de la moralidad, la distribución de la moralidad, (y) el parentesco a través de la moralidad. / En este caso (se compilan), (es decir,) cortesía apropiada a los esclavos y sirvientes, obediencia a la madre y al padre, liberalidad a los amigos, conocidos y parientes, a ramanas y Brahmanas, (y) abstención de matar animales. Con respecto a esto, un padre, un hijo, un hermano, un maestro, (o) un

¹ Sircar por su parte identificó el texto bilingüe con el Edicto menor IV, o de Bairat-Bhabra. (Sircar, 1979: 113).

demonio o un conocido, (o) incluso un (mero) vecino, debería decir: "Esto es meritorio". Esto debe hacerse / si uno está actuando así, (la felicidad) se alcanza en este mundo, y el mérito infinito se produce en el otro (mundo) por ese don de la moralidad (Traducción al inglés dada por Hultsch 1925: 41).

La literatura budista destacó que Asoka, después de su conversión al budismo en el cuarto año de su reinado, lo promocionó intensamente, no solo en el interior de sus dominios, sino también en el exterior. Asimismo, dentro de su imperio se le atribuye la construcción de no menos de 84.000 *Viharas*² y una intensa peregrinación de 256 noches, tal y como se indica en su edicto VIII. Además envió a numerosos misioneros fuera de sus dominios, lo que supuso un primer avance del budismo en su expansión por la Ruta de la Seda (Hultsch, 1925: XLVI; Tarn, 1980: 100-101). Estos mismos datos son corroborados por las inscripciones conservadas.

Tanto por el estado del soporte epigráfico conservado como por sus dimensiones se puede concluir que el epígrafe de Shar-i-Kuna seguía los parámetros básicos de los catorce edictos indios de Asoka (r. 269-232 a.C.), que se grabaron en su mayoría sobre rocas de grandes dimensiones y sobre columnas monolíticas de arenisca rosa, todas procedentes de una cantera cercana a Benarés. Aunque perdido, gracias a este registro arqueológico es posible concluir que al menos a partir del reinado de Asoka el poder Maurya estaba consolidado en la región de Kandahar y Aracosia, donde además había un sustrato poblacional de habla griega y aramea importante. La ubicación originaria, así como el hecho de que recoja parte de los preceptos morales de los edictos del emperador Asoka, permiten deducir que la intencionalidad del texto era que fuese accesible a la población local, de manera que pudieran comprender las ordenanzas.

El hecho de que Asoka mandara traducir sus ordenanzas al griego y al arameo dentro de sus dominios plantea que la región de Aracosia en la que nos encontramos era de carácter multicultural, no pudiendo minimizarse la presencia ni irania ni helena asentada en la región con anterioridad al dominio indio. No debe descartarse que ambos grupos incrementaran su población como consecuencia de las favorables relaciones políticas que existían entre los imperios Maurya y Selúcida, así como con otras regiones occidentales. Tampoco sería aventurado proponer que estas relaciones sin duda fomentaron el desarrollo de las poblaciones ya asentadas. Es a estas poblaciones griega e irania a las que debe de aludir Asoka en sus edictos V y XIII, y a las que llama por los nombres de *javana* y *kamboja* respectivamente (Sircar, 1979: 46 y 113). Así pues, como dijimos en relación con el edicto griego de Kandahar, había población griega a la que se enseñaba Homero y cuyos escultores, pintores, músicos y poetas estaban en contacto con otras regiones del mundo griego. Este hecho se vería corroborado por las noticias que tenemos sobre la existencia de embajadas selúcidas al imperio Maurya (Rodríguez Adrados, 1987: 14, 28, 39; Ngomo y Sevillano, 2018: 56). Pero, de igual manera, podríamos decir que la población irania en Aracosia gozó de la misma vitalidad durante este periodo, puesto que esta no es la única inscripción en arameo encontrada en la región, hallándose otras en lugares como el valle de Laghman³. Por tanto, esta comunidad debió de desarrollar una identidad propia que hizo que el emperador Asoka, en su afán de propagar el budismo, grabara sus edictos también en dicha lengua.

² En sánscrito y en lengua pali este término designa a un monasterio o templo budista.

³ Para más información sobre esta inscripción, véase: Dupont-Sommer (1970): "Une nouvelle inscription araméenne d'Asoka trouvée dans la vallée du Laghman (Afghanistan) ", *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 114, 1, 158-173.

Bibliografía

- Allchin, F. R. y Hammond, N. (1978): *The archaeology of Afghanistan from the earliest times to the Timurid period*, London, Academic Press.
- Benveniste, E. (1958): “Une bilingue grecoaraméenne d’Asoka”, *Journal Asiatique*, 1-48.
- Dupont-Sommer, A. (1970): “Une nouvelle inscription araméenne d'Asoka trouvée dans la vallée du Laghman (Afghanistan) ”, *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 114, 1, 158-173.
- Dupree, L. (2014): *Afganistán*, Princeton, Princeton University Press.
- Hultzsch, E. (1925): *Corpus Inscriptionum Indicarum, vol. I, Inscriptions of Asoka*, Oxford, Clarendon Press.
- Maniscalco, F. (2018): “A New Interpretation of the Edicts of Asoka from Kandahar”, *Annali di Ca' Foscari. Serie orientale*, 54, 239-263.
- Ngomo Fernández, E. y Sevillano-López, D. (2018): “La estela de Sofito en Kandahar (Afganistán)”, *Boletín del Archivo Epigráfico*, 1, 59-62.
- (2018 b): “Edicto en griego de Asoka en Kandahar (Afganistán)”, *Boletín del Archivo Epigráfico*, 2, 52-57.
- Pugliese Carratelli, G. (2003): *Gli editti di Asoka*, Milano, Adelphi.
- Pugliese Carratelli, G. y Levi Dalla Vida, G. (1958): *Un editto bilingue greco-aramaico di Asoka*, Prefacio de Giuseppe Tucci, Roma, IsMeo.
- Robert, L. (1958): “L'inscription bilingue du Vieux-Kandahar (Afghanistan)”, *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 102, 2, 189-191
- Rodríguez Adrados, F. (1987): *Asoka. Edictos de la Ley Sagrada. Traducción del prácrito*, Barcelona, Edhasa
- Schlumberger, D. (1964): “Une nouvelle inscription grecque d'Açoka”, *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 108, 1, 126-140.
- Sircar, D.C. (1979): *Asokan studies*, Calcuta, Indian Museum Cultura.
- Tarn, W.W. (1980): *The Greeks in Bactria and India*, New Delhi, South Asia Books.

Imagen

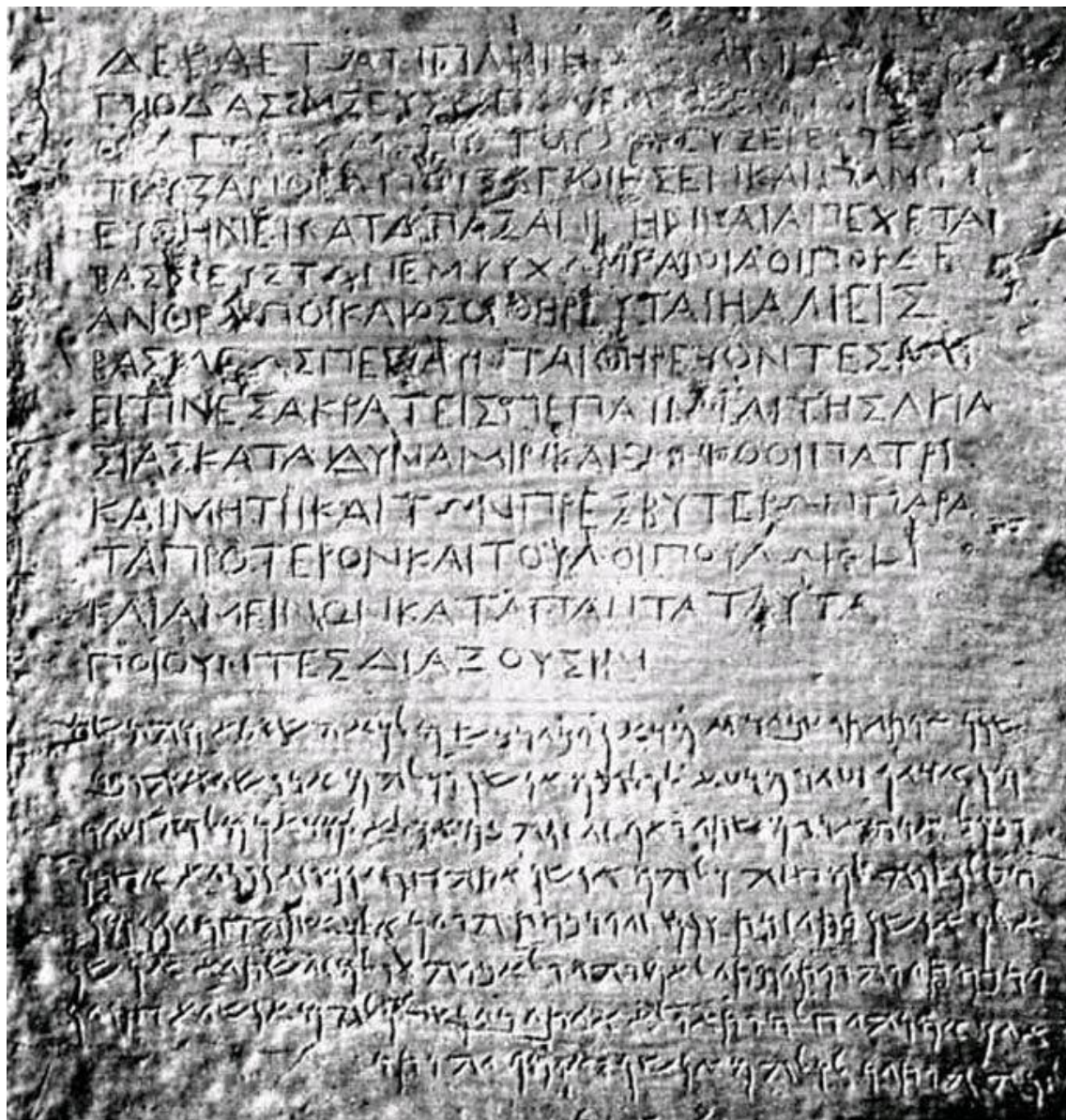


Fig. 1. Edicto bilingüe greco-araméo de Asoka. Allchin, 1978: 195, fig. 4.4.



BAE 2019 nº 3
ISSN: 2603-9117